

ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة النيبالية، أصولها وضوابطها

علاء الدين أنصاري

17MC204

كلية أصول الدين  
جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية  
سلطنة بروناي دار السلام

٢٠١٩/١٤٤٠هـ م

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة النيبالية، أصولها و ضوابطها

علاء الدين أنصاري

17MC204

بحث مقدّم لاستكمال متطلبات الحصول على درجة

الماجستير في أصول الدين

كلية أصول الدين

جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية

سلطنة بروناي دار السلام

ذوالقعدة ١٤٤٠هـ/ يوليو ٢٠١٩م

الإشراف

ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة النيبالية  
أصولها وضوابطها

علاء الدين أنصاري

17MC204

المشرفة: الدكتورة الحاجة سارينة بنت الحاج يحيى

المشرف المساعد: الدكتور عبد الغني القوفي

التوقيع: \_\_\_\_\_ التاريخ: \_\_\_\_\_

عميدة الكلية: الدكتورة ليلى سوزانا بنت شمسو

التوقيع: \_\_\_\_\_ التاريخ: \_\_\_\_\_

## إقرار

بسم الله الرحمن الرحيم

إنني أقر وأعترف أن هذا البحث العلمي من عملي وجهدي الشخصي، أما المقتطفات والاقتباسات فلقد أشرت إلى مصادرها في هامش البحث.

التوقيع :

الاسم : علاء الدين أنصاري

رقم التسجيل : 17MC204

تاريخ التسليم : ٢٧ ذوالقعدة ١٤٤٠هـ / ٣٠ يوليو ٢٠١٩م

## إقرار بحقوق الطبع وإثبات مشروعية استخدام الأبحاث غير المنشورة

حقوق الطبع © ٢٠١٩م لعلاء الدين أنصاري

### ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة النيبالية أصولها وضوابطها

لا تجوز إعادة إنتاج استخدام هذا البحث غير المنشور في أي شكل وبأي صورة (آلية كانت أو إلكترونية أو غيرها) بما في ذلك الاستنساخ أو التسجيل، من دون إذن مكتوب من الباحث إلا في الحالات الآتية:

١. يمكن للآخرين اقتباس أية مادة من هذا البحث غير المنشور في كتاباتهم بشرط الاعتراف بفضل صاحب النص المقتبس وتوثيق النص بصورة مناسبة.

٢. يكون لجامعة السلطان الشريف علي الإسلامية ومكبتها حق الاستنساخ (بشكل الطبع أو بصورة آلية) لأغراض مؤسساتية وتعليمية، ولكن ليس لأغراض البيع العام.

٣. مكتبة جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية حق استخراج نسخ من هذا البحث غير المنشور إذا طلبتها مكاتب الجامعات ومراكز البحث العلمي الأخرى.

أكد هذا الإقرار: علاء الدين أنصاري

٢٧ ذوالقعدة ١٤٤٠هـ / ٣٠ يوليو ٢٠١٩م

التاريخ

التوقيع

## شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين، حمدًا لشُكْرِهِ أداءً ولِحَقِّهِ قضاءً، ولِحَبِّهِ رجاءً ولفَضْلِهِ نماءً ولثوابِهِ عطاءً، والصلاة والسلام على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه، ومن صار على نَهْجِهِ إلى يوم الدين. وبعد:

فإني أتقدم بخالص الشكر والتقدير لأستاذتي الدكتورة الفاضلة **الحاجة سارينة بنت الحاج يحيى** التي تفضلت مشكوراً بالإشراف على هذه الرسالة المتواضعة، فبذلت قصارى جهدها ووقتها الثمين في توجيهي إياي توجيهها هادفاً، وأحاطتني بملاحظتها وإرشاداتها القيمة السديدة، كما ساعدتني في مراحل كتابة هذه الأطروحة من مبدئها إلى منتهاها، فكانت لها حق كبير في إنجاز هذا العمل الطيب المبارك، فجزاها الله الكريم عني خير الجزاء، ووفقها لما يحبه ويرضاه وبارك لها في عمرها لخدمة الإسلام والمسلمين، آمين.

ثم أرفع شكري وتقديري إلى رئيس الجامعة المحترم الدكتور نور عرفان بن الحاج زينال. وإلى نائب رئيس الجامعة الدكتور الحاج محمد حسين بن فيهن فيورات الحاج أحمد وعميدة الكلية الدكتورة ليلي سوزانا بنت شمسو فجزاهم الله خير الجزاء.

ثم أتقدم بالشكر الجزيل، والثناء العاطر إلى جلالة السلطان حسن البلقية معز الدين والدولة، وسلطنة بروني دار السلام لإتاحة الفرصة في إكمال الدراسات الأكاديمية، وإلى جامعة السلطان الشريف علي الإسلامية، والجامعة الإسلامية العالمية بإسلام آباد - كلية أصول الدين - باكستان، وجامعة الفلاح أعظم جراه يو بي الهند وأساتذها الكرام، وكل من له مساهمة في إخراج هذه الرسالة على هذه الصورة الطيبة المباركة، أسأل الله العظيم أن يجزيهم جزاء وافيا يوم لا جزاء إلا جزاءه.

وأخيراً أهدي هذا العمل المتواضع إلى روح والدتي المرحومة **زينب بنت منصور** التي كانت تشجعني لإكمال الدراسات، ووالدي المرحوم **الحاج عبد الحميد بن تسليم** الذي أنفق علي مما يملك في تعليمي وزوجتي الجميلة وأولادي الحنينة - وأسأل الله العلي العظيم، أن يجزيهم وإيانا أحسن الجزاء في الدنيا والآخرة.

## ملخص البحث

### ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة النيبالية، أصولها وضوابطها

يهدف البحث إلى معرفة أصول ترجمة معاني القرآن الكريم وضوابطها لأن الترجمة قد أصبحت فرض كفاية على كل علماء بلد غير العرب، فقام قليل من العلماء بترجمة معاني القرآن إلى لغاتهم الخاصة، فبعض من يترجمون إلى لغتهم الخاصة ولا يبالون بأصولها وضوابطها فيترجمون حسب فهمهم الخاص ولا يرجعون إلى كتب التفاسير ولا إلى كتب علوم القرآن، فيقعون في الأخطاء. فلذا سعى الباحث أن يوضح أصول الترجمة وضوابطها لكي يهتدي ويستفيد بها المترجمون والعلماء والباحثون وطلاب الجامعات عامة والذين يقومون بترجمة معاني القرآن إلى اللغة النيبالية خاصة. ويتبع الباحث المنهج الاستقرائي بجمع المفردات والعناصر التي تشكل الموضوع. والمنهج التحليلي بدراسة الموضوعات وتحليلها للحصول على النتائج التي هي غاية الموضوع. ومن أهم نتائج الدراسة جمع المعلومات عن مفهوم ترجمة معاني القرآن وأهميتها وجمع أصولها وضوابطها والتحديات والعوائق في سبيلها خاصة لترجمة معاني القرآن إلى اللغة النيبالية وسبل التغلب عليها. ومن إسهامات البحث إرشاد العلماء المترجمين وإفهامهم عن الأصول والضوابط لترجمة معاني القرآن حتى يتبعوها و يحفظوا عن الأخطاء فيها. إن البحث يلعب دورا مهما في تحسين ترجمة معاني القرآن إلى اللغة النيبالية خاصة وإلى اللغات الأخرى عامة.



## **Penterjemahan Makna Al-Qur'an ke Bahasa Nepal – Asas-Asas dan Syarat-Syaratnya**

Kajian ini bertujuan untuk mengetahui asas-asas dan syarat-syarat penterjemahan makna al-Qur'an. Hukum penterjemahan al-Qur'an adalah fardu kifayah atas para ulama di negara-negara bukan Arab. Terdapat segelintir ulama ini menterjemahkan al-Qur'an ke bahasa mereka sendiri tanpa mengambil berat akan asas dan syarat penterjemahan. Mereka menterjemahkannya mengikut pemahaman mereka sendiri dan tidak merujuk kepada kitab-kitab Tafsir dan 'Ulum al-Qur'an, lantas menyebabkan mereka melakukan kesilapan. Oleh itu pengkaji berusaha menjelaskan asas, prinsip dan syarat penterjemahan al-Qur'an untuk panduan dan manfaat bagi para penterjemah, ulama, penyelidik dan pelajar universiti secara umum dan para penterjemah makna al-Qur'an ke bahasa Nepal secara khusus. Pengkaji menggunakan metode induktif dalam menghuraikan perbendaharaan kata dan informasi berkaitan topik, dan juga pendekatan analisis bagi mencapai objektif kajian. Antara hasil kajian yang paling penting ialah pengumpulan maklumat tentang konsep penterjemahan makna al-Qur'an, kepentingannya, senarai asas dan syaratnya serta cabaran dan halangan dalam usaha penterjemahan makna al-Qur'an ke bahasa Nepal dan solumsi penyelesaiannya. Antara sumbangan kajian ialah memberikan panduan kepada para penyelidik dan penterjemah al-Qur'an berkenaan dengan asas-asas dan syarat-syarat penterjemahan al-Qur'an agar mereka dapat mengikutinya dan terhindar dari melakukan kesilapan. Kajian ini juga memainkan peranan penting dalam memperbaiki penterjemahan makna al-Qur'an ke bahasa Nepal khususnya, dan bahasa lain umumnya .

## **The translation of Quran in Nepali language**

### **Principles, rules and regulations**

The purpose of the thesis is to accumulate information about the principles, rules and regulations for translation of meaning of Holy Quran in Nepali Language. The translation of the Holy Quran deems necessary to the Non-Arab Muslim Scholars. Many scholars did the translation of Holy Quran, yet some of them did the translation based on their mere understanding. Some of them found doing this noble work according to their own manner without following the principles, rules and regulations and without referring books of reliable Tafsir. Some of them even committed mistakes in this noble work. So, the researcher attempted to accumulate principles, rules and regulations of translation of the Holy Quran, to become guideline for researchers, translators and students of Universities in general and for the Translators of Holy Quran in particular. The researcher followed the inductive method by accumulation of information regarding the topic. He also followed the analytical method by studying the books to reach to necessary results as to fulfill the main purpose of this topic. The main achievements are accumulation of information about the Translation of the Holy Quran, its' importance, principles, rules and regulation, challenges in this work and solutions. Among the targets of the thesis are to guide the researchers and translators of Quran regarding principles, rules and regulations of the translation of the Holy Quran in all languages in general and in Nepali language in particular.

## محتويات البحث

| المحتويات                 | الصفحة   |
|---------------------------|----------|
| الإشراف.....              | د.....   |
| إقرار.....                | ه.....   |
| إقرار بحقوق الطبع.....    | و.....   |
| شكر وتقدير.....           | ز.....   |
| ملخص البحث.....           | ح.....   |
| .....                     | ط.....   |
| .....                     | ي.....   |
| محتويات البحث.....        | ك.....   |
| فهرس الآيات القرآنية..... | ع.....   |
| الاختصارات.....           | ح ح..... |
| المقدمة.....              | ١.....   |
| أهمية البحث.....          | ١١.....  |
| أسباب إختيار الموضوع..... | ١١.....  |
| مشكلة البحث.....          | ١٢.....  |

|          |   |
|----------|---|
| ١٢.....  | أسئلة البحث.                              |
| ١٢.....  | أهداف البحث                               |
| ١٣.....  | الدراسات السابقة.                         |
| ١٦.....  | منهج البحث                                |
| ١٦.....  | هيكل البحث                                |
| ١٨.....  | الفصل الأول: الترجمة الإسلامية في نيبال.  |
| ١٨.....  | المبحث الأول: الإسلام والمسلمون في نيبال. |
| ١٨.....  | المطلب الأول: دولة نيبال.                 |
| ١٨.....  | المعلومات الأساسية عن الدولة.             |
| ١٩.....  | وجه التسمية.                              |
| ١٩.....  | جغرافيتها.                                |
| ٢٠.....  | الواقع الديني.                            |
| ٢١.....  | الواقع السياسي.                           |
| ٢٥ ..... | الواقع الاقتصادي.                         |
| ٢٥.....  | الواقع الاجتماعي.                         |
| ٢٦.....  | الواقع التعليمي.                          |

|         |  |
|---------|--|
| ٢٧..... | الواقع الأمني.....   |
| ٢٨..... | الواقع اللغوي.....   |
| ٢٨..... | المبحث الثاني: الإسلام في نيبال.....                             |
| ٢٨..... | تاريخه.....  |
| ٣٣..... | الواقع الاجتماعي.....  |
| ٣٥..... | الواقع اللغوي.....   |
| ٣٥..... | الواقع السياسي.....  |
| ٣٦..... | الواقع الاقتصادي.....  |
| ٣٦..... | الواقع التعليمي.....   |
| ٣٩..... | الواقع الدعوي.....   |
| ٤٥..... | المبحث الثاني: جهود علماء نيبال لترجمة الكتب الدينية.....        |
| ٤٥..... | المطلب الأول: ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة النيبالية..... |
| ٤٦..... | المطلب الثاني: ترجمة الكتب الدينية إلى اللغة النيبالية.....      |
| ٥١..... | الفصل الثاني: ترجمة معاني القرآن.....                            |
| ٥١..... | المبحث الأول: معنى ترجمة معاني القرآن وأقسامها.....              |
| ٥١..... | المطلب الأول: معاني ترجمة معاني القرآن.....                      |

|   |     |
|---|-----|
| المطلب الثاني: أقسام ترجمة معاني القرآن.....              | ٦٢  |
| المبحث الثاني: أهمية ترجمة معاني القرآن و فوائدها.....    | ٦٥  |
| المطلب الأول: أهمية ترجمة معاني القرآن .....              | ٦٥  |
| الفصل الثالث: أصول وضوابط ترجمة معاني القرآن الكريم ..... | ٧٧  |
| تمهيد: الفرق بين الأصول والضوابط.....                     | ٧٧  |
| المبحث الأول: أصول ترجمة معاني القرآن.....                | ٨٢  |
| المطلب الأول: أصول ترجمة الجمل.....                       | ٨٢  |
| المطلب الثاني: أصول ترجمة المفردات.....                   | ٨٤  |
| المبحث الثاني: ضوابط ترجمة معاني القرآن .....             | ٩٧  |
| المطلب الأول: ضوابط ترجمة الجمل.....                      | ٩٧  |
| المطلب الثاني: ضوابط ترجمة المفردات.....                  | ١٠٢ |
| المطلب الثالث: شروط المترجم وصفاته اللازمة.....           | ١٢١ |
| توصيات الندوة.....  | ١٢٥ |
| الفصل الرابع: التحديات التي يواجهها المترجم .....         | ١٢٧ |
| التمهيد.....  | ١٢٧ |
| المبحث الأول: التحديات التي يواجهها المترجم.....          | ١٢٩ |

المبحث الثاني: سبل التغلب على التحديات.....١٤١

الخاتمة: نتائج البحث والتوصيات.....١٥٠

قائمة المصادر والمراجع.....١٥٦

فهرس الآيات القرآنية

| الصفحة       | السور والآيات  | رقم الآيات |
|--------------|--|------------|
| سورة الفاتحة |  |            |
| ١٤٠          | ﴿إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ ذَسْتَعِينُ﴾                                 | ٥          |
| ٤٩٨<br>١١٤   | ﴿أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ﴾                                      | ٦          |
| سورة البقرة  |  |            |
| ٩٨           | ﴿أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ﴾    | ٥          |
| ١١٦          | ﴿وَلَا تَقْرَبَا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ﴾         | ٣٥         |
| ٩٨           | ﴿فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ مِّنِّي هُدًى﴾                                   | ٣٨         |
| ٤١٥<br>١٣٣   | ﴿وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّاكِعِينَ﴾ | ٤٣         |



|     |   |     |
|-----|---|-----|
| ١٢١ | ﴿وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ﴾ | ٦١  |
| ١١٧ | ﴿فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ﴾  | ٦٥  |
| ١٢١ | ﴿أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ﴾   | ٨٠  |
| ١٢٠ | ﴿وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ﴾                    | ٨٩  |
| ٩٥  | ﴿مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ لِلْكَافِرِينَ﴾            | ٩٨  |
| ١٢٢ | ﴿وَمَنْ يَرْغَبْ عَنِ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مِنْ سَفِهَةِ نَفْسِهِ﴾   | ١٣٠ |
| ٧٢  | ﴿وَكَذَلِكَ جَعَلْنَاكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيدًا﴾          | ١٤٣ |
| ١١٧ | ﴿فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ﴾  | ١٤٨ |

|        |   |     |
|--------|---|-----|
| ٩٩     | ﴿وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُونَ﴾<br>  | ١٥٧ |
| ٩٩، ٥٨ | ﴿إِنَّ الَّذِينَ يَكْتُمُونَ مَا أَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنَاتِ وَأَهْدَىٰ مِنْ<br>بَعْدِ مَا بَيَّنَّهٗ لِلنَّاسِ فِي الْكِتَابِ ۗ أُولَئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللَّهُ<br>وَيَلْعَنُهُمُ اللَّعِينُونَ﴾ | ١٥٩ |
| ١١٤    | ﴿كَذَٰلِكَ يُرِيهِمُ اللَّهُ أَعْمَالَهُمْ حَسَرَاتٍ عَلَيْهِمْ﴾  | ١٦٧ |
| ١٢٠    | ﴿وَأَتَىٰ الْمَالَ عَلَىٰ حُبِّهِ﴾  | ١٧٧ |
| ١      | ﴿شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ هُدًى لِّلنَّاسِ<br>وَبَيِّنَاتٍ مِّنَ الْهُدَىٰ وَالْفُرْقَانِ﴾   | ١٨٥ |
| ١١٧    | ﴿فَالْعَنَ بَشَرُهُنَّ﴾   | ١٨٧ |
| ١١٧    | ﴿أُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إِلَىٰ نِسَائِكُمْ﴾   | ١٨٧ |
| ١١٦    | ﴿وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَأْخُذُوا بِمَا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا﴾  | ٢٢٩ |

|               |  |     |
|---------------|--|-----|
| ١٢١           | ﴿حَافِظُوا عَلَى الصَّلَوَاتِ وَالصَّلَاةِ الْوُسْطَىٰ وَقُومُوا لِلَّهِ قَانِتِينَ﴾   | ٢٣٨ |
| ١١٧           | ﴿وَأَشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ﴾   | ٢٨٢ |
| سورة آل عمران |  |     |
| ٤             | ﴿قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَىٰ كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ﴾ | ٦٤  |
| ٩٨            | ﴿قُلْ إِنَّ الْهُدَىٰ هُدَىٰ اللَّهِ﴾  | ٧٣  |
| ٩٩            | ﴿وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ﴾  | ٨٦  |
| ٧٩            | ﴿وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا﴾   | ٩٧  |
| ٣             | ﴿كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ﴾  | ١١٠ |

|           |  |                 |
|-----------|--|-----------------|
|           | ﴿تَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ﴾  |                 |
| ١٢٢       | ﴿وَمَنْ يَغْفِرِ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ﴾  | ١٣٥             |
| ١١١       | ﴿الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ﴾  | ١٧٣             |
| ٤-٣       | ﴿إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩﴾ الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَمًا وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَطْلًا سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ﴾ | -١٩٠<br>١٩<br>١ |
|           | سورة النساء  |                 |
| ١١٦       | ﴿حَرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتِكُمْ وَبَنَاتِكُمْ وَأَخَوَاتِكُمْ وَعَمَّاتِكُمْ وَخَالَاتِكُمْ﴾  | ٢٣              |
| ١٤٩<br>٨٨ | ﴿وَالَّتِي تَخَافُونَ ذُنُوزَهُنَّ﴾  | ٣٤              |

|     |   |     |
|-----|---|-----|
| ١٢٠ | ﴿وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ﴾   | ٤٣  |
| ١٢٢ | ﴿عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَكْفِيَ بِأَسَ الَّذِينَ كَفَرُوا﴾  | ٨٤  |
| ١١٤ | ﴿وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا﴾  | ١٢٥ |
|     | سورة المائدة  |     |
| ١١٧ | ﴿وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا﴾   | ٢   |
| ١٢١ | ﴿وَتَعَاوَنُوا عَلَىٰ الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَىٰ الْإِثْمِ<br>وَالتَّوَدُّونَ﴾   | ٣   |
| ١٢٠ | ﴿أَذِلَّةٍ عَلَىٰ الْمُؤْمِنِينَ﴾   | ٥٤  |
| ١٢١ | ﴿لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ<br>دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا<br>يَعْتَدُونَ﴾ | ٧٨  |
| ١١٥ | ﴿يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَيْكُمْ أَنفُسُكُمْ﴾   | ١٠٥ |

|       |  |     |
|-------|--|-----|
|       | سورة الأنعام   |     |
| ٧٦    | ﴿وَأَوْحَىٰ إِلَيْنَا هَذَا الْقُرْآنَ لِأُنذِرْكُمْ بِهِ ۖ وَمَنْ بَلَغَ﴾   | ١٩  |
| ٧٦    | ﴿وَهَذَا كِتَابٌ أَنْزَلْنَاهُ مَبَارَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ<br>وَلِتُنذِرَ أُمَّ الْقُرَىٰ وَمَنْ حَوْلَهَا﴾ | ٩٢  |
|       | سورة الأعراف   |     |
| ١١٩   | ﴿ثُمَّ أَسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ﴾   | ٥٤  |
| ٩٩    | ﴿إِنَّا هَدَيْنَا إِلَيْكَ﴾  | ١٥٦ |
| ٧٦، ٣ | ﴿قُلْ يَأَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا﴾  | ١٥٨ |
| ٨٨    | ﴿وَذَرُوا الَّذِينَ يُلْحِدُونَ فِي أَسْمَائِهِ﴾   | ١٨٠ |
| ١١٦   | ﴿وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ<br>تُرْحَمُونَ﴾                                       | ٢٠٤ |

|     |  |     |
|-----|--|-----|
|     | سورة التوبة  |     |
| ١٢١ | ﴿مَرُدُّوْا عَلٰى النِّفَاقِ﴾  | ١٠١ |
|     | سورة هود   |     |
| ١١٥ | ﴿وَيَقَوْمِ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوبُوا إِلَيْهِ﴾  | ٥٢  |
| ٨٧  | ﴿وَأَقِمِ الصَّلَاةَ طَرَفِي النَّهَارِ وَزُلْفًا مِّنَ اللَّيْلِ إِنَّ<br>الْحَسَنَاتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّئَاتِ ذَلِكَ ذِكْرِي<br>لِلذَّاكِرِينَ﴾ | ١١٤ |
|     | سورة يوسف  |     |
| ١١٢ | ﴿يُوسُفُ أَعْرَضَ عَن هَذَا﴾   | ٢٩  |
| ٩٩  | ﴿وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِبِينَ﴾   | ٥٢  |
|     | سورة الرعد   |     |
| ٩٨  | ﴿وَلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ﴾   | ٧   |

|       |   |    |
|-------|---|----|
|       | سورة إبراهيم  |    |
| ٦٩، ٥ | ﴿وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهِ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ﴾<br>﴿   | ٤  |
|       | سورة النحل  |    |
| ٩٨    | ﴿وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ﴾  | ١٦ |
| ٥٩    | ﴿وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ إِلَيْهِمْ﴾<br>﴿وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ﴾                 | ٤٤ |
|       | سورة الإسراء  |    |
| ٦٤    | ﴿وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً إِلَىٰ عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ﴾<br>﴿الْبَسْطِ﴾  | ٢٩ |
| ١١٦   | ﴿وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ﴾<br>﴿وَالْفُؤَادَ كُلُّ أُولَٰئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُولًا﴾ | ٣٦ |



|     |   |    |
|-----|---|----|
|     | سورة مريم   |    |
| ٩٨  | ﴿وَيَزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ اهْتَدَوْا هُدًى﴾  | ٧٦ |
|     | سورة طه   |    |
| ٩٩  | ﴿قَالَ رَبُّنَا الَّذِي أَعْطَى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ هَدَى﴾  | ٥٠ |
|     | سورة الأنبياء   |    |
| ١٠٠ | ﴿وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيَامَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وَإِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ أَتَيْنَا بِهَا وَكَفَىٰ بِنَا حَاسِبِينَ ﴿٤٧﴾﴾ | ٤٧ |
|     | سورة الحج   |    |
| ١١٥ | ﴿ثُمَّ لِيَقْضُوا تَفَثَهُمْ وَلِيُوفُوا نُذُورَهُمْ وَلِيَطَّوَّفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيقِ﴾   | ٢٩ |
|     | سورة المؤمنون   |    |
| ١١٩ | ﴿وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ﴾   | ٢٢ |

|        |   |                 |
|--------|---|-----------------|
| ١١١    | ﴿يَأْتِيهَا الرُّسُلُ كُلُّوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَأَعْمَلُوا صَالِحًا﴾ <sup>ط</sup>  | ٥١              |
| ١٠٠    | ﴿فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ﴾ <sup>ط</sup><br>وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ فَأُولَئِكَ الَّذِينَ خَسِرُوا<br>أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ خَالِدُونَ﴾ | -١٠٢<br>١٠<br>٣ |
|        | سورة النور  |                 |
| ١١٦    | ﴿فَكَاتِبُوهُمْ إِنْ عَلِمْتُمْ فِيهِمْ خَيْرًا﴾  | ٣٣              |
| ١١٥    | ﴿وَاللَّهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ﴾  | ٣٨              |
|        | سورة الفرقان  |                 |
| ٧٣، ٥٦ | ﴿تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ<br>لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا﴾ <sup>ط</sup>   | ١               |
| ١٢٠    | ﴿وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا إِفْكُ افْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ<br>عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ﴾ <sup>ط</sup> فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا﴾                              | ٤               |

|     |   |                 |
|-----|---|-----------------|
|     | سورة الشعراء  |                 |
| ١   | ﴿وَإِنَّهُ لَتَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾ نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾ عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾ بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٩٥﴾﴾ | -١٩٢<br>١٩<br>٥ |
|     | سورة القصص  |                 |
| ١١٩ | ﴿وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَى حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا﴾  | ١٥              |
| ٩٩  | ﴿وَقَالُوا إِن نَّبِّعِ أَهْدَىٰ مَعَكَ﴾  | ٥٧              |
|     | سورة الروم  |                 |
| ١   | ﴿وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْتَلَفُ الْأَسْنَتِكُمْ وَالْوَأَنِكُمْ إِن فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ﴾                                     | ٢٢              |
|     | سورة لقمان  |                 |
| ١٣٢ | ﴿وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَٰئِكَ هُمُ                                       | ٦-٧             |

|               |  |       |
|---------------|--|-------|
|               | <p>عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿٦﴾ وَإِذَا تُلتَىٰ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَلَّىٰ<br/> مُستَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنَيْهِ وَقْرًا<br/> فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٧﴾</p>   |       |
|               | سورة السجدة  |       |
| ١١٢           | ﴿فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا﴾   | ١٤    |
|               | سورة الأحزاب   |       |
| ١٢١           | ﴿أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ﴾   | ٣٧    |
| ٩٣            | ﴿يَأَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾<br>وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ ۖ وَسِرَاجًا مُّنِيرًا ﴿٤٦﴾ وَبَشِّرِ<br>الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا﴾ | ٤٧-٤٥ |
|               | سورة سبا   |       |
| ٤٨، ٤٢<br>١٥٣ | ﴿وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَٰكِنَّ<br>أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾﴾  | ٢٨    |

|     |   |       |
|-----|---|-------|
|     | سورة فاطر   |       |
| ٧٦  | <p>﴿إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرِجُونَ تِجْرَةً لَّئِن تَبَوَّرُوا لِيُوفِّيَهُمْ أُجُورَهُمْ وَيَزِيدَهُم مِّن فَضْلِهِ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ﴾</p> | ٣٠-٢٩ |
|     | سورة الصافات  |       |
| ١١٣ | ﴿وَمَا مِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعْلُومٌ﴾   | ١٦٤   |
|     | سورة ص  |       |
| ٩   | <p>﴿كَتَبَ أَنْزَلْنَاهُ إِلَيْكَ مُبَارَكٌ لِّيَدَّبَّرُوا آيَاتِهِ وَلِيَتَذَكَّرَ أُولُوا الْأَلْبَابِ﴾</p>  | ٢٩    |
|     | سورة الغافر   |       |
| ٩٩  | ﴿وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْهُدَى﴾   | ٥٣    |

|     | سورة فصلت  |       |
|-----|--|-------|
| ١١٦ | ﴿اعْمَلُوا مَا شِئْتُمْ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ﴾   | ٤٠    |
| ١٣٢ | ﴿وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَسْمَعُوا هَذَا الْقُرْآنَ وَالْغَوْا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُونَ﴾  | ٢٦    |
|     | سورة الزخرف  |       |
| ٩٩  | ﴿وَأِنَّا عَلَىٰ آثَارِهِمْ مُهْتَدُونَ﴾   | ٢٢    |
| ١٠٨ | ﴿لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَىٰ رَجُلٍ مِّنَ الْقُرَيْتَيْنِ عَظِيمٍ﴾   | ٣١    |
|     | سورة الأحقاف   |       |
| ٧٦  | ﴿وَإِذْ صَرَفْنَا إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُونَ الْقُرْآنَ إِذْ قَالُوا حَظْرُهُ قَالُوا أَنْصِتُوا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ مُّندِرِينَ﴾<br>﴿قَالُوا يَاقَوْمَنَا إِنَّا سَمِعْنَا كِتَابًا أُنزِلَ مِن بَعْدِ مُوسَىٰ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ﴾ | ٣٢-٢٩ |

## قائمة المصادر والمراجع

### المصادر والمراجع باللغة العربية:

- آلارو، عبد الرزاق بن عبد المجيد. المصطلح الشرعي وترجمة معاني القرآن الكريم-دراسة تحليلية. مجلة البحوث والدراسات القرآنية. العدد الرابع. السنة الثانية. الأمانة العامة. المدينة النورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف. بي دي ايف. تمت الشهادة: بتاريخ: ٥-٣-٢٠١٩م
- إبراهيم مصطفى أحمد الزيات حامد عبد القادر محمد النجار. (د. ت.). المعجم الوسيط. القاهرة: دار الدعوة
- ابن أبي العز. (١٤١١هـ-١٩٩٠م). شرح العقيدة الطحاوية. عبد الله بن عبد المحسن التركي وشعيب الأرنؤوط.(محقق). مؤسسة الرسالة.
- ابن تيمية، أحمد بن عبد الحلیم بن عبد السلام. (د. ت.). الجواب الصحيح لمن بدل دين المسيح. د. م: دار العقيدة للتراث.
- ابن حزم، أبو محمد علي بن أحمد بن سعيد الأندلسي القرطبي الظاهري. (د. ت.). الإحكام في أصول الأحكام. أحمد محمد شاكر. (محقق). بيروت: دار الآفاق الجديدة. ج٣، ص٧٦
- ابن منظور، محمد بن مكرم بن علي أبو الفضل جمال الدين الأنصاري الرويفعي الإفريقي. (١٤١٤هـ). لسان العرب. بيروت: دار صادر.
- أبو عبد الله أحمد بن محمد بن حنبل بن هلال بن أسد الشيباني. (١٤٢١ هـ - ٢٠٠١ م). مسند الإمام أحمد بن حنبل. شعيب الأرنؤوط - عادل مرشد، وآخرون. (محقق). د. م: مؤسسة الرسالة.
- أحمد مختار عبد الحميد عمر. (١٤٢٩ هـ - ٢٠٠٨ م). معجم اللغة العربية المعاصرة. د. م: عالم الكتب

إسحاق بن إبراهيم بن مهران الخراساني النيسابوري. (١٤٢٥ هـ - ٢٠٠٤ م) حديث السراج. أبو عبد الله حسين بن عكاشة بن رمضان. (محقق). د. م: الفاروق الحديثة للطباعة والنشر

الأصفهاني، محمود بن عبد الرحمن (أبي القاسم) ابن أحمد بن محمد، أبو الثناء، شمس الدين. (١٤٠٦ هـ - ١٩٨٦ م). بيان المختصر شرح مختصر ابن الحاجب. محمد مظهر بقا. (محقق). السعودية: دار المدني.

الأمير، أحمد. (د. ت.). ضوابط ومعايير في ترجمات معاني القرآن الكريم. اليونان: المركز الأوروبي للدراسات الإسلامية.

الباجي، أبو الوليد سليمان ابن خلف الباجي الأندلسي. (١٣٩٢ هـ - ١٩٧٣ م). كتاب الحدود في الأصول. نزيد حماد. (محقق). بيروت: مؤسسة الرعي للطباعة والنشر.

البجاعي، عيسى محمد. (د. ت.). الفروق بين القواعد والضوابط الفقهية. د. م.: مركز الدراسات الإباضية.

البخاري، محمد بن إسماعيل أبو عبد الله البخاري الجعفي. (١٤٢٢ هـ). الجامع المسند الصحيح المختصر من أمور رسول الله صلى الله عليه وسلم وسننه وأيامه - صحيح البخاري. محمد زهير بن ناصر الناصر (محقق). د. م: دار طوق النجاة.

الترمذي، أبو عيسى محمد بن عيسى بن سَوْرَة بن موسى بن الضحاك. (١٩٩٨ م). الجامع الكبير - سنن الترمذي. بشار عواد معروف (محقق). بيروت: دار الغرب الإسلامي.

الجرجاني، علي بن محمد السيد الشريف. (د. ت.). معجم التعريفات. محمد صديق المنشاوي. (محقق). القاهرة: دار الفضيلة للنشر والتوزيع والتصدير.

الجرجاني، علي بن محمد بن علي الشريف الحسيني. (١٤٠٨ هـ - ١٩٨٧ م). نحو مير - مبادئ قواعد اللغة العربية. شيتاغونغ: مكتبة الفيصل، شاهي جامع مسجد ماركيت، اندرقلعة.

الجرمي، إبراهيم محمد. (١٤٢٢ هـ - ٢٠٠١ م). معجم علوم القرآن. دمشق: دار القلم.



- الخطاب، إمام المالكية في عصره أبي عبد الله محمد بن محمد بن عبد الرحمن المغربي. (٢٠١١م-١٤٣٢هـ). **قرة العين بشرح ورفقات إمام الحرمين**. عبدالكريم قبول. (محقق). بيروت: المكتبة العصرية.
- الخوري، شحادة. (١٩٨٨م). **الترجمة قديما و حديثا**. سوسة تونس: دارالمعارف.
- الذهبي، محمد السيد حسين. (د. ت.). **التفسير والمفسرون**. القاهرة: مكتبة وهبة.
- الرومي، فهد بن عبد الرحمن. (١٤٢٦هـ-٢٠٠٥م). **دراسات في علوم القرآن الكريم**. الرياض: فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر.
- الرياضي، شميم أحمد بن عبد الحكيم. (١٩٩٧م). **واقع الدعوة الإسلامية في نيبال في العصر الحاضر**. رسالة الماجستير بجامعة الملك محمد بن سعود الإسلامية بالرياض بالمملكة العربية السعودية.
- الزرقاني، (د. ت.). محمد عبد العظيم. **مناهل العرفان في علوم القرآن**. بيروت: دارالفكر للطباعة والنشر والتوزيع.
- السَّراج، محمد علي. (١٤٠٣ هـ -١٩٨٣م). **اللباب في قواعد اللغة وآلات الأدب النحو والصرف والبلاغة والعروض واللغة والمثل**. دمشق: دار الفكر.
- الشاشي، نظام الدين أبو علي أحمد بن محمد بن إسحاق. (د. ت.). **أصول الشاشي**. بيروت: دار الكتاب العربي. ج ١، ص ١٢٠.
- الشاطبي، إبراهيم بن موسى بن محمد اللخمي الشاطبي الغرناطي أبو إسحاق. (د. ت.). **الموافقات**. مشهور بن حسن آل سلمان. (محقق). د. م: دار ابن عفان.
- الصرصري، سليمان بن عبد القوي بن الكرم الطوفي الصرصري، أبو الربيع، نجم الدين. (١٤٠٧ هـ / ١٩٨٧ م). **شرح مختصر الروضة**. عبد الله بن عبد المحسن التركي. (محقق). د. م: مؤسسة الرسالة.

- العبودي، محمد بن ناصر. (١٩٨٩م). في نيبال: بلاد الجبال - رحلة وحديث في شؤون المسلمين. الرياض: مطابع الفرزدق التجارية.
- العثيمين، محمد بن صالح بن محمد. (١٤٢٢ هـ - ٢٠٠١ م). أصول في التفسير. أشرف على (محقق). د. م: قسم التحقيق بالمكتبة الإسلامية.
- العسقلاني، أحمد بن علي بن حجر أبو الفضل العسقلاني الشافعي. (١٣٧٩هـ). فتح الباري شرح صحيح البخاري. بيروت: دار المعرفة.
- العك، خالد عبدالرحمان. (١٤٢٨هـ - ٢٠٠٧م). أصول التفسير وقواعده. الأردن: دارالنفائس للنشر والتوزيع.
- العويني، عادل. (د. ت.). بعض القواعد الأصولية المرتبطة بأسباب نزول القرآن. شبكة الألوكة [www.alukah.net](http://www.alukah.net). تم التحميل: ٢٦-٢-٢٠١٩م
- الفيروزآبادي، مجد الدين محمد بن يعقوب. (١٤٢٩هـ - ٢٠٠٨م). القاموس المحيط. القاهرة: دارالحديث.
- القرطبي، محمد بن أحمد الأنصاري أبو عبد الله. (١٤٢٧هـ - ٢٠٠٦م). الجامع لأحكام القرآن. عبد الله بن عبد المحسن التركي. (محقق). د. م: مؤسسة الرسالة.
- القطان، مناع. (١٤٢١هـ). مباحث في علوم القرآن. الرياض: مكتبة المعارف للنشر والتوزيع.
- الكريني، عبد الحميد بن صالح الكريني. (د. ت.). الفرق بين القاعدة الفقهية والضابط والفقهية. الشبكة الفقهية. [www.feqhweb.com](http://www.feqhweb.com)
- اللحيدان، عبد الله بن إبراهيم. (د. ت.). دور ترجمة معاني القرآن الكريم في دعوة غير المسلمين إلى الإسلام. د. م: بي دي ايف. تم التحميل: ٢٥ نوفمبر ٢٠١٨م.
- المبارك بن محمد الجزري بن الأثير. (د. ت.). النهجة في غريب الحديث والأطهر. طاهر أحمد الجاوي، محمود محمد التناهي. (محقق). د. م: دار الفكر، الموسوعة القرآنية.

المرادي المصري المالكي، أبو محمد بدر الدين حسن بن قاسم بن عبد الله بن عليّ. (١٤١٣ هـ - ١٩٩٢ م). **الجنى الداني في حروف المعاني**. فخر الدين قباوة، ومحمد نديم فاضل. (محقق). بيروت: دار الكتب العلمية.

المزيني، عبد الرحمن بن سليمان. (د. ت.). **المصاحف المخطوطة في القرن الحادي عشر الهجري**. المدينة المنورة: مجمع الملك فهد لطباعة المصحف .

المسعودي، حميد حسون بجية. (٢٠١٣م). **في الترجمة من الإنجليزية إلى العربية**. د. م: دارالرضون للنشر والتوزيع.

المهدلي، السيد محمد عقيل بن علي. (١٤٢٥هـ-٢٠٠٥م). **الترجمة و مكانتها في الحياة المعاصرة**.

القاهرة: دارالكتاب والحديث.

الناصري التكريتي، أبو عبد الله غانم بن قدوري بن حمد بن صالح آل موسى فرج. (١٤٢٣ هـ - ٢٠٠٣ م). **محاضرات في علوم القرآن**. عمان: دار عمار.

الندوي، عبد الله عباس. (١٤١٧ هـ). **ترجمات معاني القرآن الكريم وتطور فهمه عند الغرب، دراسة شاملة عن ترجمات معاني القرآن الكريم في اللغة الإنجليزية**. السعودية العربية: رابطة العالم الإسلامي.

النمر، محمد ممدوح. (٢٠١٦م). **جهود جماعة التبليغ في نيبال**. رسالة ماجستير بكلية أصول الدين بجامعة السلطان الشريف علي الإسلامية سلطنة بروناي دار السلام.

النووي، أبو زكريا محيي الدين يحيى بن شرف. (١٤٠٦). **الأصول والضوابط**. محمد حسن هيتو (محقق).

بيروت: دار البشائر الإسلامية - (تم التحميل: ٥ يناير ٢٠١٩م)

أمير بادشاه الحنفي، محمد أمين بن محمود البخاري. (١٣٥١ هـ - ١٩٣٢ م). تيسير التحرير.  
مصر: مصطفى الباي الحلي

أنصاري، سليم. (٢٠١٨ م). مساهمة علماء نيبال في تنمية اللغة العربية والدراسات  
الإسلامية. رضوان الرحمان. (مشرف). رسالة الماجستير مركز الدراسات العربية والأفريقية بجامعة  
جواهر لال نهرو نيو دلهي بالهند.

انعام محمد عيسى. (١٤٣٥ هـ - ٢٠١٤ م). علم الدلالة. بيروت: عالم الكتب للطباعة والنشر  
والتوزيع.

دودين، ماجد سليمان. (١٤٣٠ هـ - ٢٠٠٩ م). دليل المترجم الأدبي، الترجمة الأدبية  
والمصطلحات الأدبية. عمان: مكتب الجمع العربي للنشر.

راسينه أهيم و ليلي شوزانا شمسو. (٢٠١٣ م). القرآن الكريم في عصر العولمة. سلطنة بروناي  
دارالسلام: كلية أصول الدين جامعة الشريف علي الإسلامية.

عباس، فضل حسن. (١٤١٠ هـ - ٢٠٠٩ م). اتقان البرهان في علوم القرآن. الأردن: دارالفائس  
للنشر والتوزيع. ج ٢

عبد ربه، محمود أمين وآخرون. (١٤٣٠ هـ - ٢٠٠٩ م). فن الترجمة والتنوع الثقافي. القاهرة:  
دارالكاب الحديث.

عمر، نورالدين. (١٤١٦ هـ - ١٩٩٦ م). علوم القرآن الكريم. دمشق: مطبعة الصباح

عناي، محمد. (٢٠٠٣ م - ٢٠٠٥ م). نظرية الترجمة الحديثة - مدخل إلى مبحث دراسات  
الترجمة.

لونجمان: الشركة المصرية العالمية للنشر.

مجموعة من الباحثين بإشراف الشيخ علوي بن عبد القادر السقاف. (د. ت.). الموسوعة  
العقدية. موقع الدرر السنوية على الإنترنت dorar.net. تم تحميله: ربيع الأول ١٤٣٣ هـ.

محمد حسن عبد الغفار. (د. ت.). تيسير أصول الفقه للمبتدئين. دروس صوتية. قام بتفريغها  
موقع الشبكة الإسلامية <http://www.islamweb.net>

محمود أمين وآخرون. (٢٠٠٩م). فن الترجمة والتنوع الثقافي. القاهرة: دار الكتاب الحديث.

مركز الترجمات، (د. ت.). جهود المملكة العربية السعودية في مجال ترجمة معاني القرآن  
الكريم من خلال مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة. (تقرير، بي.  
دي. ايف.).

مسلم، مسلم بن الحجاج أبو الحسن القشيري النيسابوري. (د. ت.). المسند الصحيح  
المختصر بنقل العدل عن العدل إلى رسول الله صلى الله عليه وسلم. صحيح مسلم. محمد  
فؤاد عبد الباقي. (محقق). بيروت: دار إحياء التراث العربي.

مطلوب، عبد المجيد محمود. (١٤٢٩هـ-٢٠٠٨م). مباحث في علوم القرآن. القاهرة: مؤسسة  
المختار للنشر والتوزيع .

معروف، نايف. (١٤١٨هـ-١٩٩٨م). خصائص العربية وطرائق تدريسها. بيروت: دارالفنائس  
للطباعة والنشر والتوزيع.

نسيمة الحاج عبد الله و مريم داود. (٢٠١٧م). القناطر في الدراسات اللغوية. سيلينغور: الجامعة  
أنترناتسا ماليزيا.

نوري، عبدالكريم، رابعة العدوية بنت محمد. (١٤٣٤هـ-٢٠١٣م). فيض الرحمان في بيان علوم  
القرآن.

ماليزيا: وحدة النشر جامعة العلوم الإسلامية الماليزية.

وجيه حمد عبد الرحمن. (د. ت.). وقفة مع بعض الترجمات الإنجليزية لمعاني القرآن الكريم.  
المملكة العربية السعودية : مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة المنورة.

يوسف محمد رضا. (٢٠٠٦م). معجم العربية الكلاسيكية والمعاصرة. بيروت: مكتبة لبنان ناشرون.

## المراجع باللغات الأجنبية: الإنجليزية:

Siddika, Shamima. (1993). **Muslims of Nepal**. Kathmandu: Ghazala Siddika.

Constitution of Nepal (2015). Ministry of Law. Gov. of Nepal

Ancient Nepal, Journal of Department of Archaeology, No. 3 April (1968). Jore Ganesh Press. P. Ltd. Press Kathmandu

K. R. Van Kooij. (1978). **Religion in Nepal**. Leiden: E. J. Brill

H. Hodgson. (1874). **Languages, Literature and religion of Nepal and Tibet**.

B. R. Hodgson. (2015). **Essays on the Languages, Literature and Religion of Nepal and Tibet**.

Alfiani Fadzakir. (2001). **The Muslims of Kathmandu: A study of religious identity in a Hindu kingdom**. Brunei Darussalam/ Brunel? University.

Neighbor Ministry Network. (2010). Muslim peoples of Nepal (A-30 Day prayer Guide).

Central Bureau of Population Census, Government of Nepal 2011

## الأردية:

فاروقي، عماد الحسن. (د. ت.). **دنيا كي بري مذاهب**. لاهور باكستان: مكتبة تعمیر انسانیت. اردو بازار.

سید سلیمان ندوی. (د. ت.). مختصر تاریخ ہند. دہلی الہند

خان، حفظ الرحمان. (۲۰۰۳م). نیبال کی تاریخ و جغرافیہ. حفظ الرحمان خان. کاتمندو نیبال.

### النبيالية:

शर्मा, बाल चन्द्र. (तारिख नलेखिएको). नेपालको एतिहासिक रूप रेखा. वाराणसी. दूध विनायक.

राम शरण पाठक. (बैशाख २०७४). नेपाल परिचय. सूचना विभाग, सूचना तथा सञ्चार मन्त्रालय, नेपाल सरकार, काठमाण्डौं नेपाल. पाँचौं संस्करण.

गिरी, ठकेन्द्र प्रसाद. (तारिख नलेखिएको). नेपाल परिचय. दिल्ली बजार, काठमाण्डौं नेपाल

डी. बी. बज्राचार्य, (तारिख नलेखिएको). शम्सुद्दीनको आक्रमण, पुर्णिमा दीनांक, काठमाण्डौं नेपाल

मधुर सन्देश, (जुलाई, अगस्त १९९९) अल हिग एजुकेश्ल सोसाइटी काठमाण्डौं नेपाल

मधुर सन्देश, (सितम्बर, अक्तुबर १९९८). अल हिग एजुकेश्ल सोसाइटी काठमाण्डौं नेपाल

इतिहास संशोधनको प्रमाण तथा परिचय (२०१९). भाग १ काठमाण्डौं नेपाल

हिमाल (नोभेम्बर . दिसम्बर १९९४) साप्ताहिक पत्रिका, हिमाल पब्लिकेशन, काठमाण्डौं नेपाल

### الملاوية:

Lubis, Muhammad Nur Abd Razak. (2003). **Penterjemahan Makna Al-Quran: Kajian Ke Arah Melahirkan Kaedah Penterjemahan Makna Al-Quran, Jabatan Al-Quran dan Al-Hadith.** Bahagian Pengajian Usuluddin Akademi Pengajian Islam University Malaya Kualalumpur .

## الجرائد والمجلات والنشرات:

### العربية:

مجلة المجتمع، ١٨-٢٤ سبتمبر ٢٠٠٤م، الهجوم على المسلمين، الدكتور عمران أنصاري. الكويت

مجلة البحوث والدراسات القرآنية، العدد الرابع، الأمانة العامة، مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف، بالمدينة المنورة، المملكة العربية السعودية.

مجلة الشريعة والدراسات الإسلامية. العدد الثامن والأربعون. سبتمبر ٢٠٠٠. الكويت: مجلس النشر العلمي بجامعة الكويت.

مجلة الفيصل. العدد ٢٣٩

### الأردنية:

بيغام، مجلة دورية باللغة الأردنية، المجلد ٢٤ العدد ٩٣

ترجمان ملت، مجلة دار العلوم نورالإسلام جلفافور، سنسري نيبال، رجب المرجب ١٤٣٨هـ،

نشرة تعريفية لجامعة سراج العلوم السلفية جهندا نغر الصادرة في ٢٠١٦م.

نشرة تعريفية لجامعة الإصلاح الإسلامية الصادرة في ٢٠١٦م

نشرة تعريفية لدار العلوم نور الإسلام جلفافور، سنري نيبال

نشرة التعارف للمنظمة الإسلامية نيبال ٢٠١٨م وموقع المنظمة:

[www.islamisanghnepal.com](http://www.islamisanghnepal.com)

نشرة تعريفية لجمعية علماء نيبال ٢٠١٧م

نشرة تعريفية لجمعية أهل الحديث نيبال ٢٠١٧م



نشرة تعريفية للجمعية، و موقع الجمعية ٢٠١٦م

نشرة تعريفية لمركز الدعوة والإصلاح ٢٠١٧م

### شبكة الإنترنت:

ويكيبيديا الموسوعة الحرة، <https://ar.wikipedia.org/wiki> تاريخ المشاهدة: ١٠ ديسمبر ٢٠١٨م

اسلام ويب بثوب جديد، مركز الفتوى، [Islamweb.net](http://Islamweb.net) تاريخ المشاهدة: ٢٩/١/٢٠١٩م

موضوع، أكبر موقع عربي بالعالم [mawdoo3.com](http://mawdoo3.com) (تاريخ المشاهدة: ١٠ ديسمبر ٢٠١٨م)

الأقلية المسلمة في نيبال. الألوكة [www.alukah.net/world](http://www.alukah.net/world) Muslim/World

Muslims Muslim) السادس من شهر مارس ٢٠١٨م

[https://en.wikipedia.org/wiki/2008\\_in\\_Nepal](https://en.wikipedia.org/wiki/2008_in_Nepal)

[www.un.org/Economic analysis and and Policy division](http://www.un.org/Economic_analysis_and_and_Policy_division)

[www.france24.com](http://www.france24.com)

[www.worldatlas.com](http://www.worldatlas.com)

<https://www.graphicmaps.com/nepal/languages>

<https://www.hafryat.com/ar/blog>

[www.worldatlas.com](http://www.worldatlas.com)

[www.islamin Nepal.com](http://www.islaminNepal.com)

[www.qrfnepal.com](http://www.qrfnepal.com)

[www.alauddinansari.com](http://www.alauddinansari.com)

[www.islamisanghnepal.com](http://www.islamisanghnepal.com)

[www.nepalidawah.com](http://www.nepalidawah.com)